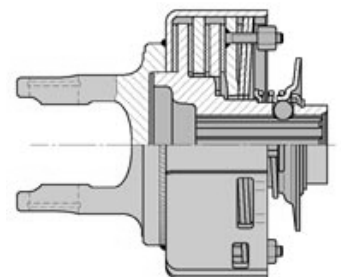
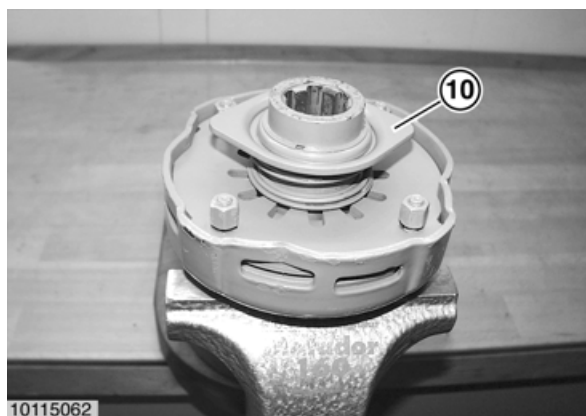
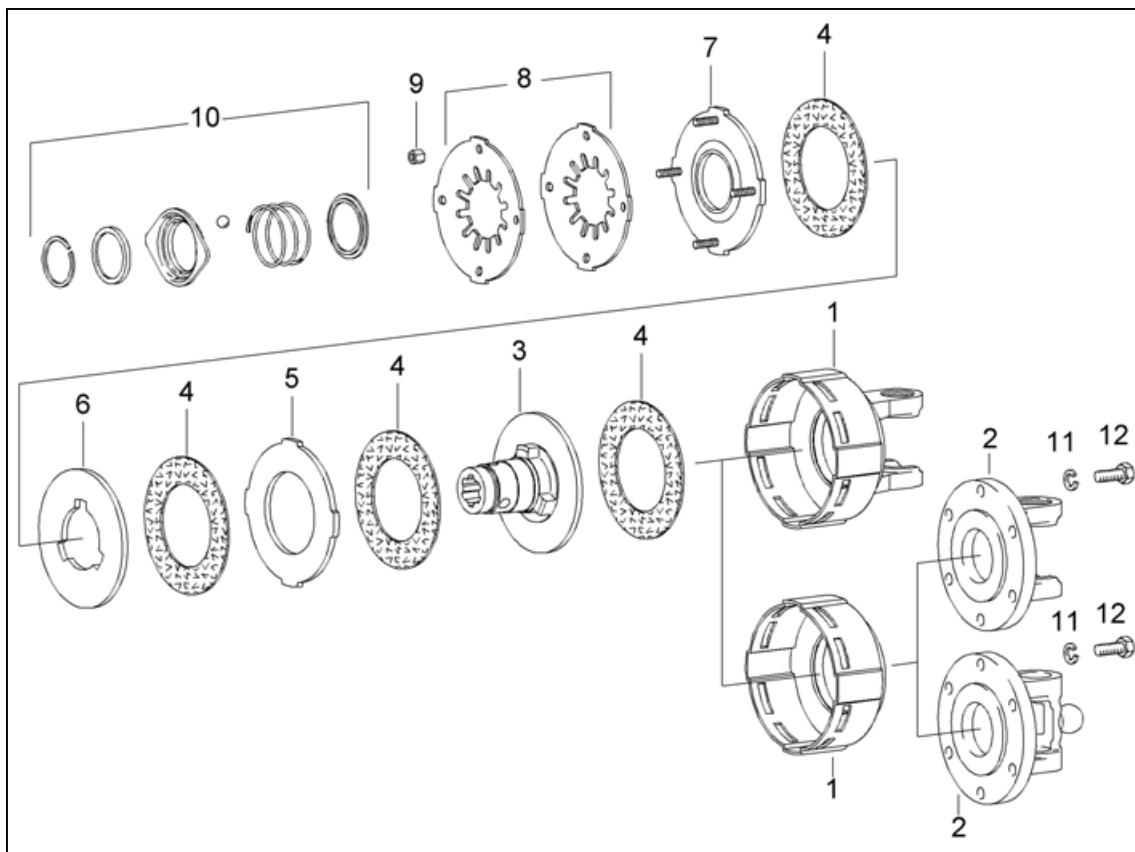


REPARATURANLEITUNG REPAIR INSTRUCTIONS MANUEL DE RÉPARATION

**Reibkupplung
Friction clutch
Limiteur à friction**

K92, K92/4



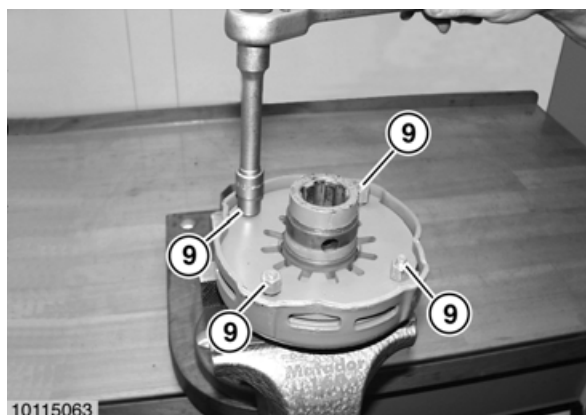


DEMONTAGE • DISMANTLING • DÉMONTAGE

Demontage Ziehverschluss (10) siehe Anleitung 129903.

See dismantling instructions 129903 for quick-disconnect lock, ball type (10).

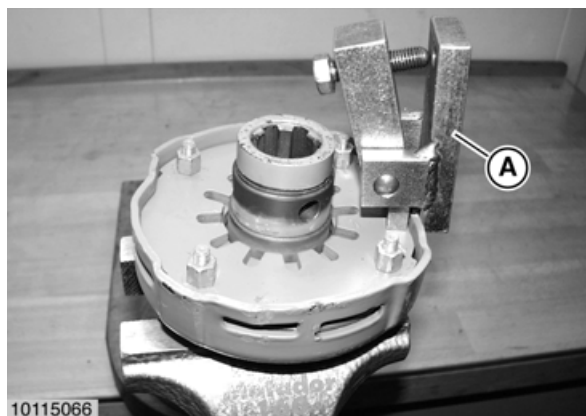
Pour le démontage du verrouillage rapide à bille (10) voir instruction 129903.



Durch abwechselndes (jeweils eine Umdrehung) Anziehen der Sechskantmutter (9) Tellerfedern mit Druckscheibe verspannen.

Alternately tighten hexagon nuts (9) (one turn at a time) to compress Belleville springs and thrust plate.

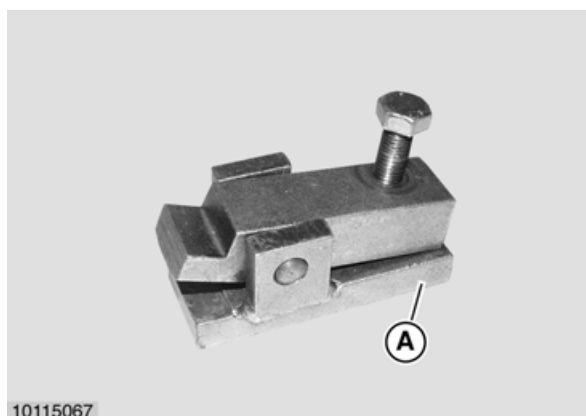
Serrer les ressorts Belleville contre le disque de pression en serrant peu à peu les écrous hexagonaux (9) (de respectivement un tour).



Entlastete Stege mit Sonderwerkzeug SW18 (Alt) (A) aufbiegen.

Use special tool SW18 (old) (A) to bend up relieved lugs.

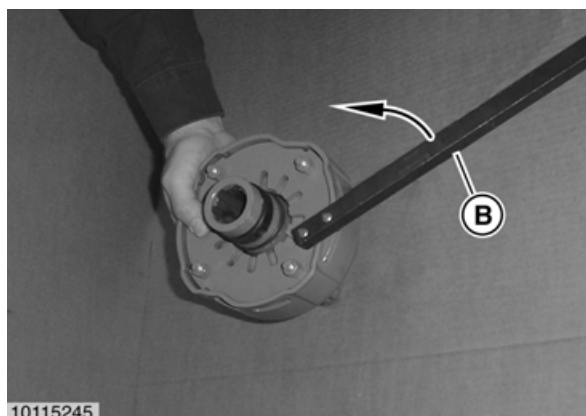
Au moyen de l'outil spécial SW18 (âgé) (A), redresser les créneaux du boîtier.



Montagewerkzeug SW18 (Alt) (A) für Reibkupplung K92 und K92/4.

Assembly tool SW18 (old) (A) for friction clutch K92 and K92/4.

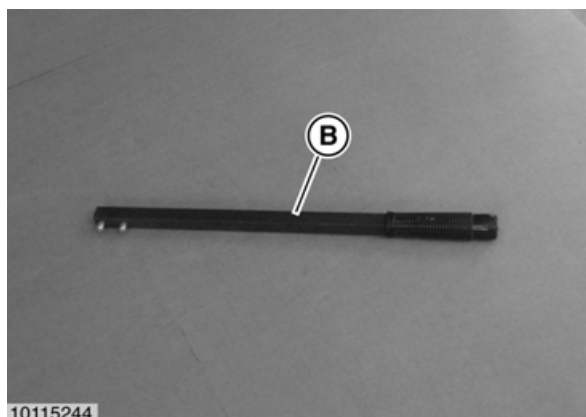
Outil SW18 (ancien) (A) pour montage des limiteurs à friction K92, K92/4.



Entlastete Stege mit Sonderwerkzeug SW39 (Neu) (B) aufbiegen.

Use special tool SW39 (new) (B) to bend up relieved lugs.

Au moyen de l'outil spécial SW39 (nouveau) (B), redresser les créneaux du boîtier.

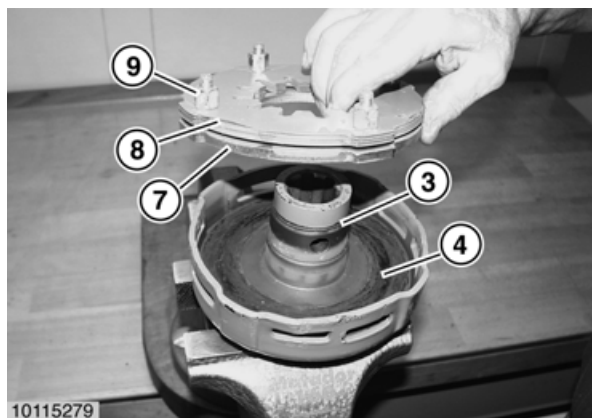


Montagewerkzeug SW39 (Neu) (B) für Reibkupplung K92 und K92/4.

Assembly tool SW39 (new) (B) for friction clutch K92 and K92/4.

Outil SW39 (nouveau) (B) pour montage des limiteurs à friction K92, K92/4.

Best.-Nr., Part No., Réf. 382206

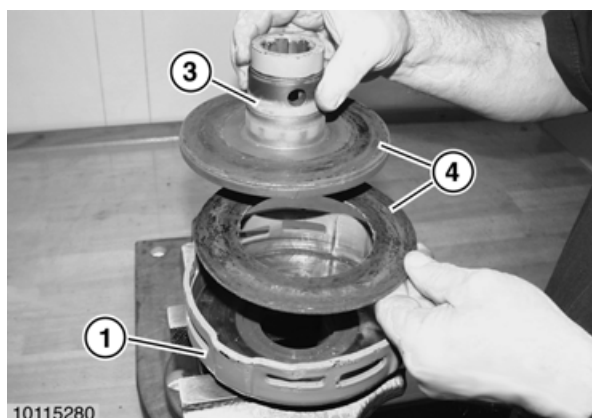


Nach Abheben der Tellerfedern (8) mit Druckscheibe (7) werden die Nabe (3) und Reibscheiben (4) frei. Bei Bedarf Muttern (9) abdrehen und Tellerfedern (8) von der Druckscheibe (7) abnehmen.

Lift off Belleville springs (8) and thrust plate (7) to gain access to hub (3) and friction disks (4). If necessary unscrew nuts (9) and take Belleville springs (8) off thrust plate (7).

Retirer les ressorts Belleville (8) et le disque de pression (7) pour atteindre le moyeu (3) et les disques de friction (4).

Si nécessaire, dévisser les écrous (9) et retirer les ressorts Belleville (8) du disque de pression (7).



MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE

Achtung! Die Reibflächen müssen sauber und fettfrei sein.

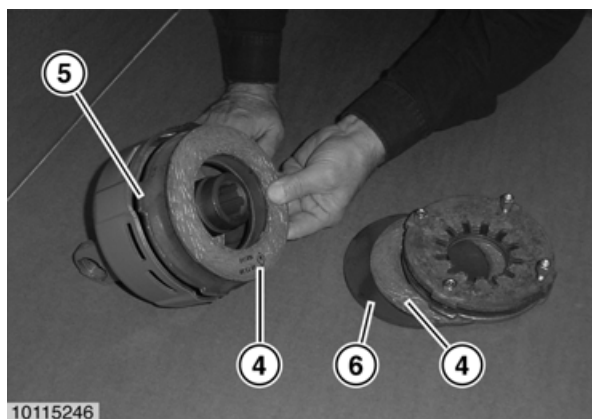
Reibscheiben (4) und Nabe (3) in Kupplungsgehäuse (1) legen.

Caution! The friction surfaces must be clean and free of grease.

Place friction disks (4) and hub (3) into clutch housing (1).

Attention! Les surfaces de contact doivent être propres et exemptes de graisse.

Installer les disques de friction (4) et le moyeu (3) dans le boîtier (1).



Bei K92/4 Mitnahmescheibe (5) (außen verzahnt), Reibscheiben (4) und Mitnahmescheibe (6) (innen verzahnt) einlegen.

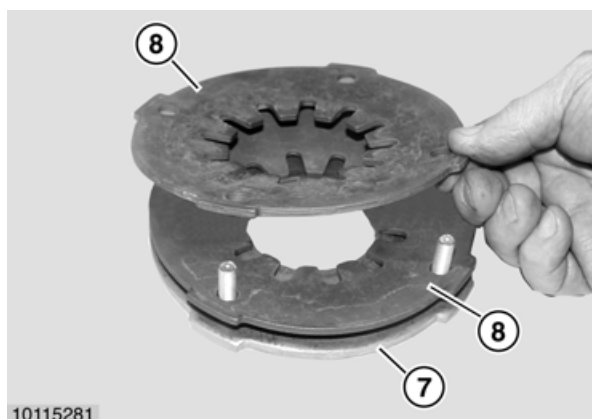
Achtung: Auf richtige Montagefolge der Pos. 5 und 6 achten.

On K92/4 insert driver disk (5) (externally geared), friction disks (4) and driver disk (6) (internally geared).

Caution: Make sure that items 5 and 6 are fitted in correct sequence.

Sur K92/4, insérer le disque entraîneur (5) (à denture extérieure), les disques de friction (4) et le disque entraîneur (6) (à denture intérieure).

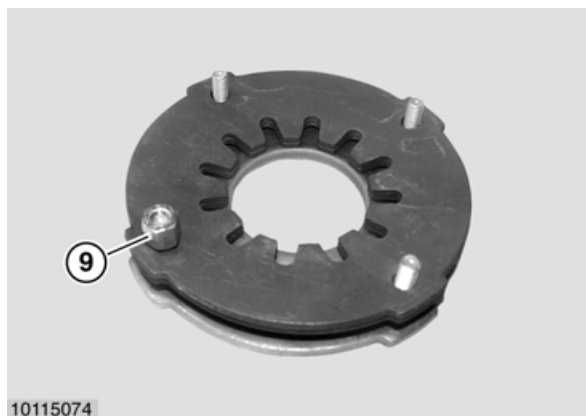
Important: Faire attention à l'ordre correct des positions 5 et 6 lors du montage.



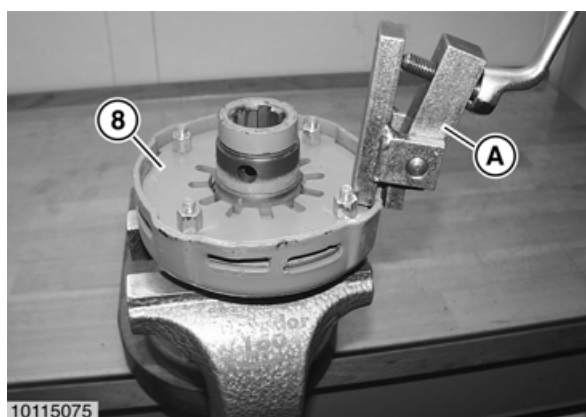
Tellerfedern (8) falls abgebaut auf die Druckscheibe (7) legen.

Place Belleville springs (8) on thrust plate (7), if these had been disassembled.

Placer les ressorts Belleville (8) sur le disque de pression (7) s'ils ont été démontés.



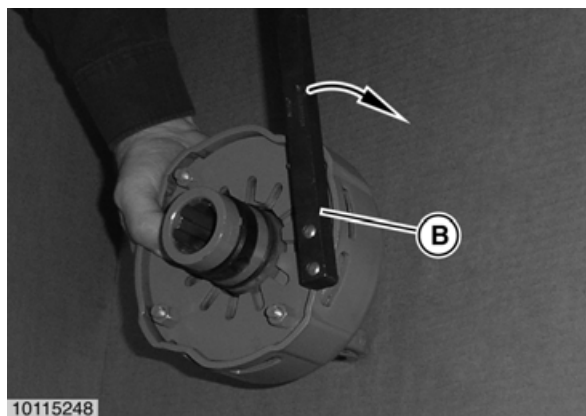
Alle Muttern (9) aufdrehen und festziehen.
Screw on and tighten all nuts (9).
Visser et serrer tous les écrous (9).



Druckscheibe mit Tellerfedern (8) auflegen.
Bei zwei Tellerfedern schmale Stege und bei einer
Tellerfeder breite Stege mit Sonderwerkzeug SW18
(A) (Alt) nach innen biegen.

Mount thrust plate and Belleville springs (8).
Use special tool SW18 (A) (old) to bend lugs inwards
(narrow lugs for 2 Belleville springs, wide lugs for 1
Belleville spring).

Poser le disque de pression avec les ressorts
Belleville (8).
Repousser vers l'intérieur la paroi du boîtier au
moyen de l'outil SW18 (A) (ancien type); au droit de la
grande lumière lorsque le montage comporte 2
ressorts Belleville, au droit de la petite lumière
lorsqu'il n'y a qu'un seul ressort Belleville.



Stege mit Sonderwerkzeug SW39 (B) (Neu) nach
innen biegen.

Use special tool SW39 (B) (new) to bend lugs
inwards.

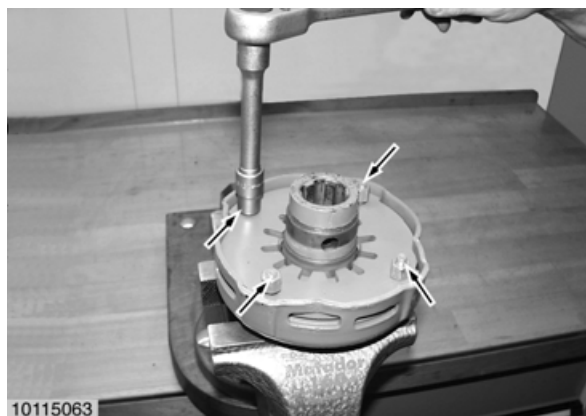
Au moyen de l'outil SW39 (B) (nouveau type),
repousser Vers l'intérieur la paroi du boîtier



Stehen keine Sonderwerkzeuge (A) bzw. (B) zur
Verfügung, Stege wie gezeigt nach innen treiben.

If no special tools (A) or (B) are available knock lugs
inwards as shown.

Si vous ne disposez pas d'outils spéciaux (A) ou (B),
repousser la paroi vers l'intérieur comme indiqué sur
la photo.



Sechskantmuttern (Pfeile) abwechselnd (jeweils eine Umdrehung) bis zum Gewindeauslauf zurückdrehen.

Back off hexagon nuts (arrows) alternately (one turn at a time) to end of thread.

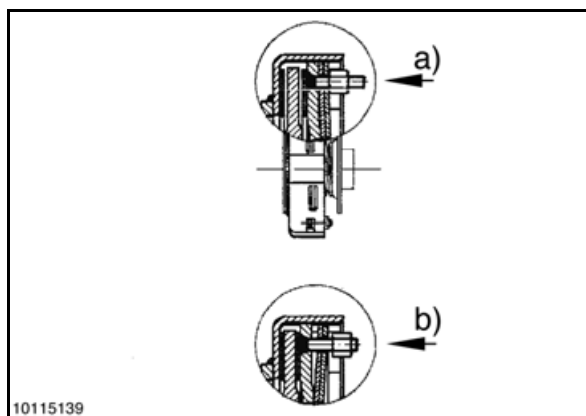
Devissier les écrous hexagonaux (flèche) de respectivement un tour jusqu'à l'extrémité du filetage.



Montage Ziehverschluss (Pfeil) siehe Anleitung 129903.

See assembly instructions 129903 for quick-disconnect lock, ball type (arrow).

Pour le montage du verrouillage rapide à bille, voir instruction 129903.



Vor Ersteinsetzung und nach längerer Stillstandszeit Arbeitsweise der Reibkupplung überprüfen.

a) Muttern anziehen, wodurch Reibscheiben entlastet werden. Kupplung durchdrehen

b) Muttern bis Gewindeauslauf zurückdrehen
Kupplung ist wieder einsatzbereit.

Prior to first-time use and after long periods out of use check working of friction clutch.

a) Tighten nuts until friction disks are relieved. Rotate clutch fully.

b) Turn nuts fully back.

Clutch is ready for use.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

a) Serrer les écrous sous lesquels les disques de friction sont délestés. Tourner le limiteur.

b) Desserrer les écrous jusqu'à l'extrémité du filetage.

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.